

Isabel als vitale schakel tussen Ciel en workflowmanagement

Walter Weyne, zaakvoerder van e-globalcom.net, bewijst dat Isabel ook voor kleinere ondernemingen een grote waarde heeft. "Het letterwoord ICT heeft in mijn bedrijf een heel specifieke betekenis," vertelt hij. "Het staat voor de innige verweving tussen Isabel, het boekhoudpakket **Ciel** en **Torpedo**, software die ik zelf liet ontwerpen op maat van mijn bedrijfsactiviteiten. Dat triumviraat zorgt ervoor dat alle informatie maar één keer wordt ingevoerd. Maar ze is wel – telkens in een specifieke omgeving – beschikbaar voor klanten, leveranciers, mijn accountant ... en mezelf natuurlijk. Het resultaat? Minimale kans op fouten, en maximale tijdsbesparing en efficiëntie."



Toen Walter Weyne vijftien jaar geleden zijn vertaalbureau oprichtte, heette het Global Communication. In 2000 pikte hij volop in op de internethype en herdoopte zijn zaak tot e-globalcom.net. Een kleine kmo met een jaaromzet van 1 miljoen euro en drie vaste medewerkers. "Vroeger had ik meer personeelsleden in vaste dienst. Maar de digitalisering en supersnelle correspondentie via e-mail, gaf me de mogelijkheid om met meer gespecialiseerde, thuiswerkende freelancers te werken. En daar voelt iedereen zich beter bij."

Alles in één keer

De digitalisering heeft nog een ander gevolg voor e-globalcom.net. "De meeste klanten sturen hun teksten nu per e-mail door. En ze verwachten dat de vertaling dan ook onmiddellijk klaar is. Ze willen ze dezelfde dag of de volgende ochtend al in hun mailbox. Vaak werken ze nog een hele dag aan de tekst en sturen ze hun opdrachten

Walter Weyne, zaakvoerder van e-globalcom.net: "Isabel, mijn boekhoudpakket Ciel en eigen software Torpedo zorgen ervoor dat ik alle informatie maar één keer moet invoeren."

na sluitingstijd per e-mail naar ons door. En dan beginnen de problemen. Want hun informatie is niet altijd volledig. De klant vergeet bijvoorbeeld te vermelden of hij een letterlijke of vrije vertaling wil. Vaak vermeldt hij niet eens de doeltaal. Als die opdracht dan na de kantooruren binnenloopt, zit ik natuurlijk vast."

Daarom nam Walter Weyne een informaticus in dienst om bedrijfsspecifieke software te schrijven. "Nu heb ik een gegevensbestand met specifieke orderinformatie: het soort tekst, bron en doeltaal, het bedrijf, de vertaler die normaal voor die opdrachtgever werkt, enz. Dat bestand is gekoppeld aan een extranet: de website

waar klanten met een wachtwoord toegang toe hebben. Ze kunnen er een opdracht ingeven en de afhandeling nauwgezet opvolgen. Ze zijn verplicht om er alle relevante velden in te vullen. Een tweede koppeling gaat naar het intranet waar onze vertalers en copywriters een overzicht hebben van hun takenpakket."

Hemels gemak

"De derde koppeling loopt naar mijn boekhoudpakket. Ik koos voor Ciel. Om twee goede redenen. Het is het vertrouwde pakket van de externe accountant die het werk van mijn boekhouder opvolgt. Ten tweede werkt Ciel met dBase-bestanden die een directe koppeling naar mijn Torpedo-software mogelijk maken. Zo heb ik vanuit mijn boekhoudpakket rechtstreekse toegang tot alle orderinformatie."

Het sluitstuk van de geautomatiseerde orderflow ligt bij de Isabel-module. De Ciel-ontwikkelaars zorgen ervoor dat het boekhoudpakket foutloos communiceert met de Isabel-software. "Als er een factuur bij de post zit, controleren we in Torpedo of de gegevens kloppen. Dan boeken we de factuur meteen in Ciel met de correcte memodatum voor de betaling. Een druk op de knop en alle betalingsopdrachten vertrekken als één pakketje via Isabel naar de banken."

Tijdsbesparing

"Efficiëntie is voor mij een sleutelwoord", vertelt Walter Weyne. "Met mijn pakketentrio moet ik dezelfde gegevens slechts één keer invoeren. Dat verkleint het foutenrisico drastisch, en ik win tijd. Er zijn nog meer procedures die me tijd en geld

besparen. Dankzij Isabel hoef ik niet apart bij elke bank in te loggen. En Isabel koppelt de gegevens rechtstreeks aan Ciel en Torpedo. Ik mag er niet aan denken wat het mij aan manuren had gekost, als mijn informaticus dat soort koppelingen apart voor mijn twee banken had moeten programmeren." Er zijn ook leuke neveneffecten. De automatische koppeling zorgt er ook voor dat de freelance vertalers van e-globalcom.net een paar dagen na de verzending van hun factuur op de website de precieze datum vinden waarop het geld op hun rekening zal staan.

Toekomstgericht

"Ik wil klaar staan als mijn omzet plots exponentieel groeit. Op dit ogenblik werk ik bijvoorbeeld nog niet met gestructureerde mededelingen op mijn facturen. Ik heb te veel multinationals als klant. Die groeperen hun facturen en gebruiken die informatie niet altijd. Maar als het factuurvolume fors toeneemt, wil ik er wel voor klaar zijn."

"Ik noem ons bedrijf soms de kleinste multinational van België, want ik heb heel veel opdrachten van buitenlandse firma's. En alle vertaalwerk naar andere talen gebeurt door native speakers. Dus heb ik ook nogal wat buitenlandse leveranciers. De helft van mijn betalingsverkeer loopt dan ook met het buitenland. Daarom werkt Ciel nu ook aan de automatisering van internationale betalingen. "Alleen onze kernactiviteit kan ik niet automatiseren. Vertaalsoftware die echt goed werkt? Dat duurt nog wel 20 tot 50 jaar voor die er is. Dat blijft een taak die een computer niet van de mens kan overnemen."



Ciel is Isabel Software Partner. Meer info op www.ciel.be.



E-globalcom.net: website in tien talen

Zaakvoerder: Walter Weyne

Omzet: 1 miljoen euro

Drie personeelsleden in vaste dienst en een paar honderd freelancers

Workflowautomatisering met het trio:

Isabel – Ciel – Torpedo

Wilt u ook tot een halve dag per week winnen door Isabel te koppelen met uw boekhoudpakket? Surf naar www.isabel.be/partners en klik op Software Partners. U vindt er alle boekhoudpakketten die naadloos samenwerken met Isabel.